

MODELO
MODELE
MODEL

T2T



INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO Y CONSERVACION
INSTRUCTIONS FOR THE OPERATION USE AND MAINTENANCE
MANUEL D'ENTRETIEN ET D'UTILISATION

DESPIECE - SPARE PARTS CATALOGUE - CATALOGUE PIECES



ATENCIÓN: cuando vea este símbolo en una máquina o en las instrucciones. Avisa de un peligro que puede causar daños.

Antes del uso

- Asegúrese de que los operarios han leído y están familiarizados con las instrucciones que contiene este manual.
- Consulte el manual de instrucciones del fabricante del tractor para montar las herramientas suplementarias y las medidas de precaución.
- Asegúrese de que la máquina descansa sobre terreno firme y nivelado y con el pie de aparcamiento apoyado.
- Confirmar que los protectores, cubiertas, etiquetas de advertencia y medidas de seguridad están correctamente colocadas y operativas.
- Asegurarse de que el área de trabajo está libre de espectadores.
- Comprobar que no haya obstáculos que puedan constituir un peligro en la zona de trabajo.
- Desconectar los embragues y poner en punto muerto antes de poner en marcha el motor del tractor.

Durante el uso

- Observe todas las medidas de seguridad en la conducción tales como reducir la velocidad en las pendientes y giros cerrados.
- Atención a los obstáculos. Si se ha alcanzado un obstáculo, parar, retirarlo y revisar la máquina antes de continuar.
- Evite trabajar en zonas donde el tractor pueda volcar.
- No cultivar en los taludes en sentido transversal.
- Bajar la máquina al suelo antes de desconectar la transmisión.

Después del uso

- Revisar cualquier daño en el Rotocultivador.
- Apretar tornillos, tuercas y arandelas.
- Lubricar la máquina según las normas descritas en este manual.
- Desconectar la transmisión cardan para el transporte.



**LA TRANSMISIÓN CARDAN SIN PROTECCIÓN PUEDE MATAR SI NO SE
GUARDA CORRECTAMENTE**

Número de serie

El número de serie y el modelo de la máquina están estampados en una placa de identificación adjunta al Rotocultivador. Para futuras referencias recuerde dicho número. Siempre méncionelo cuando pida piezas de repuesto.

MODELO

NÚMERO DE SERIE

FECHA DE COMPRA

INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO:

Siempre antes de utilizar esta máquina, es esencial verificar el ajuste de altura y la posición de trabajo como sigue:

- 1.- El ajuste de altura se obtiene, tanto en la máquina provista de patines como en la de ruedas o rodillos, por medio de una pletina con agujeros colocando los tornillos de fijación en la posición requerida. El ajuste es el correcto, cuando trabajando, las azadas solamente rozan el terreno, sin cavarlo.
- 2.- El ajuste de posición de trabajo, es decir la posición de la máquina respecto al centro del tractor, se obtiene aflojando las tuercas que fijan la barra de tracción. Esta barra de tracción debe deslizarse de una forma adecuada y ajustarse otra vez por medio de las mismas tuercas, cuando se logre la posición requerida.
- 3.- La colocación de las ruedas o rodillos, dependiendo de los tipos de trabajo que se vayan a realizar, se puede regular aflojando las tuercas y deslizando los soportes en el perfil hasta obtener la posición requerida. Y una vez obtenida, fijas con las mismas tuercas de nuevo.
- 4.- Después de seguir las instrucciones indicadas, la trituradora estará lista para trabajar.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO:

Para asegurar un funcionamiento sin problemas, sigan los siguientes consejos:

- 1.- Limpie la horquilla del cardan y también los tubos de perfil interiores y exteriores del eje toma de fuerza, así como también el engrasador, cada 8 horas de trabajo, aplicando después grasa nueva.
- 2.- Limpie los rodamientos que soportan el rotor y el rodamiento de la unión del cardan cada 8 horas, aplicando después grasa nueva.
- 3.- Debe mantenerse en todo momento una tensión correcta en las correas para eliminar el desgaste y rotura de ambas poleas y correas. Para lograr esto, aflojen los tornillos que bloquean el tensor y ajuste la tensión de las correas por medio de un tensor.
- 4.- El primer cambio de aceite en la caja de cambios debe hacerse después de 100-150 horas de trabajo y los siguientes cada 1000 horas de trabajo.
Quite el tapón y llene con aceite SAE 90 o similar. L cantidad aproximada de aceite es de 1,5 litros. Vuelva a poner el tapón, limpiando siempre primeramente la caja de cambios. Al final de esta operación y también periódicamente, compruebe el nivel de aceite a través del tornillo provisto para tal fin.
- 5.- Cambien inmediatamente las azadas o martillos rotos o excesivamente gastados. Cuando las esté montando, compruebe que exista un correcto "**EQUILIBRIO**". Para efectuar esta operación, es esencial quitar los bulones y las azadas o martillos.
Sustituya las azadas o martillos deteriorados por cada juego, emparejándolas alrededor del eje rotor.
Las azadas o martillos rotos o excesivamente gastados deben ser cambiados por otros. Para el cambio, compruebe el peso de cada una y asegúrese de que los juegos tienen el mismo peso para mantener el equilibrio del rotor correcto.
- 6.- Antes de retirar o guardar la máquina después de su uso, límpiela, engrásela y lubrifíquela concienzudamente.

SAFETY PRECAUTIONS



BEWARE: When you see this symbol on a machine or in the instructions manual. It warns of a hazard which could lead to injury.

Before use

- Make sure operators have read and are familiar with the instructions contained in this publication.
- Consult the tractor Manufacturer's Manual for instructions on mounting implements and safe working methods.
- Ensure the rotary tiller is standing on firm, level ground with the parking prop in the lowered position.
- Make certain that all guards, covers, warning labels and safety devices are correctly fitted and operative.
- Ensure the work area is clear of bystanders.
- Inspect the work area for obstructions which may constitute a hazard.
- Disengage all clutches and shift into neutral prior to starting the tractor engine.

During use

- Observe all safe driving procedures such as reducing speed on slopes and sharp turns.
- Be alert for hidden obstructions. Should an obstruction be struck, stop and check for damage to the machine before proceeding.
- Avoid working on ground where there is a risk of the tractor overturning.
- Do not cultivate across the face of slopes.
- Avoid disengaging the tractor transmission before raising the machine from the ground.

After use



UNLESS CORRECTLY GUARDED PTO DRIVE SHAFTS CAN KILL

Serial number

The serial and model number is stamped on the identification plate attached to your rotary tiller. For future reference record the number below. ALWAYS quote them when ordering spare parts.

SERIES REF.

SERIAL NO

DATE PURCHASED

USAGE INSTRUCTIONS

Before using this machine it is always essential to verify the height and working position adjustment as follows:

- 1.-The height adjustment is obtained both in the machine provided with skids and in the machine fitted with wheels or rollers, by means of a flat bar provided with holes in which the fastening bolts are placed in the required position. The adjustment is correct when, with the machine in operation, the blades only scrape the surface, without digging.
- 2.-The working position, in other words, the position of the machine in relation to the centre of the tractor, is adjusted by loosening the nuts that secure the traction bar. This traction bar must slide in the correct manner and be adjusted once again with the same nuts when the required position is obtained.
- 3.-The position in which the wheels or rollers are placed, depending on the type of work which is to be done, can be adjusted by loosening the nuts and sliding the brackets on the profile until the required position is obtained. And once this has been done, secure these with the same nuts.
- 4.-When the above operations have been completed, the shredder will be ready for working.

CARE AND MAINTENANCE

In order to ensure problem-free operation, follow these tips:

- 1.-Clean the PTO joint fork and also the interior and exterior profile tubes of the power takeoff shaft, as well as the grease nipple after every eight hours of work, and after cleaning, apply new grease.
- 2.-Clean the bearings that support the rotor and the PTO shaft joint bearing every eight hours of work, and after cleaning, apply new grease.
- 3.-The correct belt tension must be maintained at all times in order to avoid wear and the breaking of both pulleys and belts. To achieve this, loosen the bolts that block the tension piece and adjust the tension on the belts with a tightening driver.
- 4.-The first oil refill in the gearbox must be done after 100-150 hours of work and the following ones every 1000 hours of work.
Remove the plug and fill with SAE 90 or similar. Use approximately 1.5 l of oil. After cleaning the gearbox replace the plug. At the end of this operation, and on a periodic basis, check the oil level through the bolt provided for this purpose.
- 5.-Change broken or excessively worn blades or hammers immediately. When mounting new ones, check that there is the correct "**BALANCE**". In order to carry out this operation, it is essential to remove the studs and the blades or hammers. Replace worn blades or hammers on each set, placing them in pairs around the rotor shaft.

- Broken or excessively worn blades must be replaced with new ones. To carry out the change, check the weight of each one and ensure that the sets of blades or hammers have the same weight in order to maintain the correct balance of the rotor.
- 6.-Before stowing the machine away after use, clean, lubricate and grease it with care.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



SOYEZ ALERTÉ PAR CE SIGNAL: Rappelez-vous que la négligence peut causer des accidents.

Avant la mise en route:

- Avant tout, pour vous servir correctement de votre appareil, lisez complètement ce manuel d'instructions et soyez sûr de bien l'avoir assimilé.
- Au besoin, consulter le manuel d'instruction de votre tracteur afin, d'étudier toutes les consignes de sécurité et d'adaptation de matériel.
- S'assurer que la machine repose sur un terrain suffisamment stable. S'assurer que toutes les protections, dispositifs de sécurité soient bien en place. Faire attention qu'il n'y ait aucune personne, aucun obstacle qui puisse provoquer un danger quelconque.
- S'assurer que la PTO du tracteur soit débrayée avant de démarrer le moteur.

Pendant l'utilisation:

- Dans un terrain accidenté (dénivellation importante) ou dans des virages assez accentués, réduire la vitesse d'avancement.
- Être conscient des obstacles cachés (pierres par exemple) qui pourraient endommager la machine.
- Si le terrain est très en pente, travailler dans le sens de la pente, afin d'éviter tout risque de retournement du tracteur.
- Toujours relever l'appareil avant d'arrêter la prise de force du tracteur.

Ne pas laisser tomber la transmission à cardan, ce qui endommagerait sérieusement le protecteur. De même, prendre des précautions lors de la connexion ou de la déconnexion de la transmission. Veiller à la propreté des éléments coulissants du protecteur et au bon fonctionnement du chemin de roulement des bois. Graisse si nécessaire.

Pour remplacer les éléments usés ou endommagés, utiliser les outils spéciaux recommandés par le constructeur.

Pour l'entretien, respecter les consignes d'entretien et d'utilisation.



UNE TRANSMISSION A CARDAN SANS PROTECTION PEUT ÊTRE LA CAUSE D'UN ACCIDENT MORTEL

Numéro de série

Le type et le numéro de série de l'appareil sur la plaque d'immatriculation fixée à l'avant gauche du châssis. Pour toute commande de pièces de rechange, préciser toujours ces références:

TYPE DE L'APAREIL

N° DE SERIE

DATE D'ACHAT

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant d'utiliser cette machine, il faut toujours vérifier son réglage en hauteur et sa position de travail de la manière suivante:

- 1.- Le réglage en hauteur est obtenu, autant pour la machine munie de patins que pour celle munie de roues ou de rouleaux, au moyen d'une tringle ayant des trous, en plaçant les vis de fixation dans la position requise. Le réglage est correct quand, pendant le travail, les bêches ne font que frôler le terrain, sans le creuser.
- 2.- Le réglage de la position de travail, c'est-à-dire la position de la machine par rapport au centre du tracteur, est obtenu en desserrant les écrous qui fixent la barre de traction. Cette barre de traction doit être coulissée de la manière convenable et réglée à nouveau au moyen des mêmes écrous, quand on aura obtenu la position requise.
- 3.- La mise en place des roues ou des rouleaux, selon le genre de travail qui va être effectué, peut être réglée en desserrant les écrous et en faisant coulisser les supports dans le profil jusqu'à ce que la position requise soit obtenue. Après avoir obtenu cette position, fixez-la avec les mêmes écrous une fois de plus.
- 4.- Après avoir suivi les instructions ci-dessus indiquées, le broyeur se trouvera prêt à travailler.

SOIN ET ENTRETIEN:

Pour assurer un fonctionnement sans problèmes, veuillez suivre les conseils suivants:

- 1.- Nettoyez la fourche du cardan et aussi les tuyaux à profil intérieurs et extérieurs de l'axe de prise de force, ainsi que le graisseur, toutes les 8 heures de travail, en appliquant ensuite de la graisse neuve.
- 2.- Nettoyez les roulements qui supportent le rotor et le roulement de l'accouplement du cardan toutes les 8 heures, en appliquant ensuite de la graisse neuve.
- 3.- Il faut maintenir tout le temps une tension correcte des courroies afin d'éviter l'usure et la rupture de celles-ci et des poulies. Dans ce but, desserrez les vis qui bloquent le tendeur et ajustez la tension des courroies au moyen de ce dernier.
- 4.- La première vidange de l'huile de la boîte de vitesses doit être effectuée après environ 100 à 150 heures de travail, et les suivantes vidanges, toutes les 1000 heures de travail.

Enlevez le bouchon et faites le plein avec de l'huile SAE 90 ou similaire. La quantité d'huile est d'environ 1,5 litres. Remettez en place le bouchon, en nettoyant toujours d'abord la boîte de vitesses. Une fois finie cette opération, ainsi que périodiquement, vérifiez le niveau de l'huile à travers du boulon prévu à cet effet.

- 5.- Changez immédiatement les bêches ou les marteaux cassés ou excessivement usés. Au cours de leur montage, vérifiez que leur "**ÉQUILIBRE**" soit correct. Pour effectuer cette opération, il est indispensable d'enlever les boulons et les bêches ou les marteaux. Remplacez les bêches ou les marteaux endommagés par jeux, en les mettant par couples autour de l'axe rotor.

Les bêches ou les marteaux cassés ou excessivement usés doivent être remplacés par des nouveaux. Au moment d'effectuer leur remplacement, vérifiez le poids de

